



---

# Kezelési utasítás

Talajtömörítő

## Variopack



Biztosítjuk biztonságát

---

Art.Nr. 175 1380  
HU-4/10.03

**LEMKEN GmbH & Co.KG**

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postafiók 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

eMail:lemken@ lemken.com, Internet:<http://www.lemken.com>

## Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e munkaeszköz megvásárlásával irántunk tanúsított.

E gép előnyeit igazán csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli és megfelelően használja.

E gép átadásánál kereskedője Önt már beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására.

Olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót, még mielőtt a gépet első alkalommal használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel amiért Ön az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthat végre.

## Alkatrészek rendelése

Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát is. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján.

Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

|               |
|---------------|
| Gép típusa:   |
| Gyártási sz.: |

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel amiért LEMKEN nem vállal felelősséget az olyan működési fogyatékokoságokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekről eredtek.

## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT



- Üzembehelyezés előtt a Kezelési Utasítást és a Biztonsági Utasításokat olvassuk el és ügyeljünk azokra!
- A Variopack tömörítő kizárólag a mezőgazdasági munkák során szokásos alkalmazásra készült (meghatározás szerinti használat)! Minden ezen kívül eső használat nem rendeltetés szerinti használatnak minősül! Az ebből fakadó károkért a gyártó nem szavatol; a kockázatot egyedül a felhasználó viseli!
- A rendeltetésszerű használathoz tartozik a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és üzemben tartási feltételek betartása is!
- A Variopack tömörítőt csak azok a személyek használhatják, helyezhetik üzembe és tarthatják karban, akik ennek kezelésével tisztában vannak és a veszélyekről tájékozottak!
- A vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, továbbá az egyébként általánosan érvényes biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!
- A gépen sajátkezűleg végzett változtatások kizárják a gyártó felelősségét az ebből fakadó károk esetén!

## TARTALOMJEGYZÉK

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT .....                  | 2  |
| TARTALOMJEGYZÉK .....                             | 2  |
| 1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK..... | 5  |
| 2 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK .....                      | 8  |
| 2.1 Általános tudnivaló .....                     | 8  |
| 2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése.....       | 8  |
| 3 MEGFOGÓKAR.....                                 | 9  |
| 3.1 Megfogókar hossza.....                        | 9  |
| 3.2 A megfogóhorog magassága .....                | 9  |
| 3.3 A megfogókar szállítási helyzete .....        | 9  |
| 3.4 A tömörítő távolsága az ekétől.....           | 9  |
| 4 RÚD A NYERGES BETEMÉNYÁGY EKÉKHEZ.....          | 10 |

|                                                                                     |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>5 VARIOPACK A GRANAT TÍPUSÚ FÜGGESZTETT ÁGYEKÉKHEZ VONTATÓ BERENDEZÉSEL.....</b> | <b>10</b> |
| <b>6 A HÁROMPONTFÜGGESZTŐ TORONY.....</b>                                           | <b>11</b> |
| <b>7 TISZTÍTÓ SZALAGOK .....</b>                                                    | <b>11</b> |
| <b>8 TÁMASZTÓLÁB AZ EGYSOROS TÖMÖRÍTŐHÖZ.....</b>                                   | <b>11</b> |
| <b>9 ELMUNKÁLÓ BERENDEZÉSEK.....</b>                                                | <b>12</b> |
| <b>9.1 Általános .....</b>                                                          | <b>12</b> |
| <b>9.2 Lengőkar feszítőkarral és vonórugóval .....</b>                              | <b>12</b> |
| 9.2.1 Átállítás munkahelyzetből szállítási helyzetbe.....                           | 12        |
| 9.2.2 Átállítás szállítási helyzetből munkahelyzetbe.....                           | 13        |
| <b>9.3 Lengőkar ütközőkarral és vonókötéllal.....</b>                               | <b>14</b> |
| 9.3.1 Átállítás munkaállásból szállító-beállításba .....                            | 14        |
| 9.3.2 Átállítás munkaállásból szállító-beállításba .....                            | 14        |
| <b>10 A TÖMÖRÍTŐ GYŰRŰINEK FEL-ÉS LESZERELÉSE .....</b>                             | <b>15</b> |
| <b>11 A tolóberendezés .....</b>                                                    | <b>16</b> |
| <b>11.1 Munkavégzés tolóberendezéssel.....</b>                                      | <b>16</b> |
| <b>12 SZERELÉSI UTASÍTÁS A VARIOPACKHOZ.....</b>                                    | <b>17</b> |
| <b>12.1 A megfogókar szerelése .....</b>                                            | <b>17</b> |
| <b>12.2 A hárompontfüggesztő torony szerelése.....</b>                              | <b>17</b> |
| <b>13 KARBANTARTÁS .....</b>                                                        | <b>17</b> |
| <b>14 UTASÍTÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ.....</b>                                    | <b>18</b> |
| <b>14.1 Sötétedéskor és rossz időjárásnál .....</b>                                 | <b>18</b> |
| <b>14.2 Nappal .....</b>                                                            | <b>18</b> |
| <b>14.3 Látómező .....</b>                                                          | <b>18</b> |
| <b>14.4 Szállítási szélesség.....</b>                                               | <b>18</b> |
| <b>15 TÖMEGEK.....</b>                                                              | <b>19</b> |
| <b>16 ZAJ, ZAJSZINT .....</b>                                                       | <b>19</b> |

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| <b>17 MEGJEGYZÉSEK.....</b>                    | <b>19</b> |
| <b>18 ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA .....</b> | <b>19</b> |
| <b>EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT.....</b>           | <b>20</b> |

## 1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK



### Általános biztonsági útmutatások

- A munkaeszköz és a traktor minden üzembe helyezése előtt ellenőrizze azok közlekedési- és üzembiztosságát!
- Vegye figyelembe az e leírásban található útmutatások mellett az általánosan érvényes biztonsági- és balesetelhárítási rendszabályokat is.
- A gépet csak olyan személyek használhatják, végezhetik a karbantartását és javítását, akik azt ismerik, és akiket tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről!
- Közúti forgalomban a kiemelt géppel a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell!
- A feltett figyelmeztető- és tájékoztató táblák fontos tájékoztatással járnak hozzá a veszélytelen használathoz és figyelembe vételük az Ön biztonságát szolgálja.
- A közutak használatánál ügyeljen a mindenkor érvényes előírások megtartására!
- Munka megkezdése előtt ismerkedjék meg az egész berendezéssel, kezelőszervekkel és azok működésével. Ha már dolgozik a géppel, akkor mindez késő!
- A gépet használó személy testére szorosan simuló ruhát viseljen. Ne hordjon bő ruházatot!
- Égési veszély megelőzésére tartsa tisztán a gépét!
- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környezetét! (Gyermekek közelsége!) Gondoskodjék a megfelelő látásról!
- Munka közben és a munkagép szállításakor utast felvenni nem szabad!
- A gépet kellő gondossággal kapcsolja össze és a rögzítéshez csak előírt eszközöket használjon.
- A gépegységek traktorral való össze- és szétkapcsolásánál különös elővigyázat szükséges!
- A támasztószerkezetek fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe. (Állékonyság biztosítása!)
- A súlyokat mindig az arra előírt irányzott rögzítési pontokra helyezze!
- Vegye figyelembe a megengedett tengelyterhelést és szállítási méreteket!
- Ellenőrizze és szerelje fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás és az esetleges védőberendezések!
- A gyorskapcsoló kioldószinórjának lazának kell lennie és a mélyfekvésnél nem szabad kioldódnia!
- Menet közben soha ne hagyja el vezetői helyét!
- A rászert készületek és ballasztok befolyásolják a kormányozhatóságot és a menettulajdonságokat. Ezért ügyeljen a kellő kormányozhatóságra és a fék megfelelő működésére!
- Kanyarmanetben legyen figyelemmel a gép széles kinyúlására és/vagy a lengő tömegeire.

- Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha azon minden védőberendezés rajta van, és azok védőhelyzetben vannak.
- A munkaeszköz működési területén belül tartózkodni tilos!
- A gép forgási- és lengési területén belül tartózkodni tilos!
- Csak akkor szabad működtetni a hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet), ha a fordulási területen belül senki nem tartózkodik.
- A külső erővel működtetett részeken (pl hidraulikus működtetésű) zúzódást és nyíródást okozó balesetveszélyes helyek vannak!
- A traktor elhagyása előtt a gépet le kell a talajra süllyeszteni, a motort le kell állítani és ki kell húzni a gyújtáskapcsoló kulcsát!
- A traktor és a gép között senki nem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgurulás ellen rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel biztosítva ne lenn!

### **Rászerelt készülékek**

- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerkezetet olyan helyzetbe kell állítani, amelynél a süllyesztés, vagy emelés lehetősége kizárt.
- Hárompontos rászerelésnél a vontatónál és a készüléknél a rászerelési adottságoknak egymással feltétlenül egyezniük kell, vagy különben azokat össze kell hangolni.
- A hárompontos rudazat környezetében fennáll a zúzódási és nyíródási baleset veszélye!
- A hárompontos rászerelés külső kezelésének működtetésénél nem szabad a traktor és a munkaeszköz közé belépni!
- A munkaeszköz szállítási beállításában mindig ügyelni kell a traktor hárompontos felfüggesztésének oldalirányú rögzítésére!
- Közúti forgalomban a kiemelt géppel a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell.

### **Karbantartás**

- A javítási-, karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! Húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsot!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajat, zsírt és az olajszűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!

- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászzerelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.
- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!

### **Különleges biztonsági útmutatások**

- A tömörítőt soha ne állítsa ferde, vagy lejtős felületre!
- A tömörítőt elgördülés ellen biztosítsa!
- Rendkívüli erős lejtőkön nem szabad a tömörítővel dolgozni, mert az bizonyos helyzetben elgurulhat!



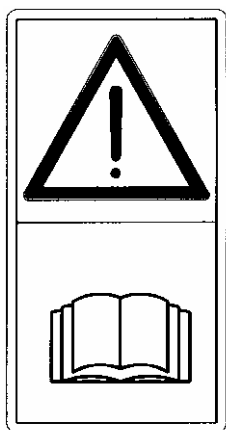
## 2 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

### 2.1 Általános tudnivaló

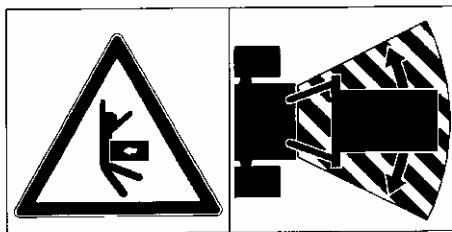
A LEMKEN Variopack rendszer minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemet. Ahol a munkaeszköznél nem biztosíthatók teljes mértékben a veszélyes helyek, ott figyelmeztető táblák utalnak a fennálló veszélyhelyzetekre.

### 2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

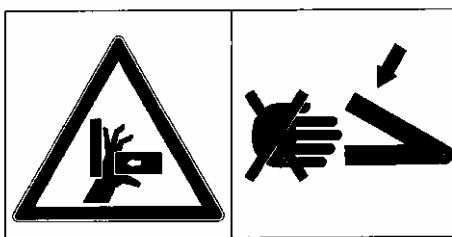
Kérjük, hogy tájékozódjék e figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



**FIGYELEM:** Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a használati útmutatót, és tájékoztatásait vegye figyelembe!



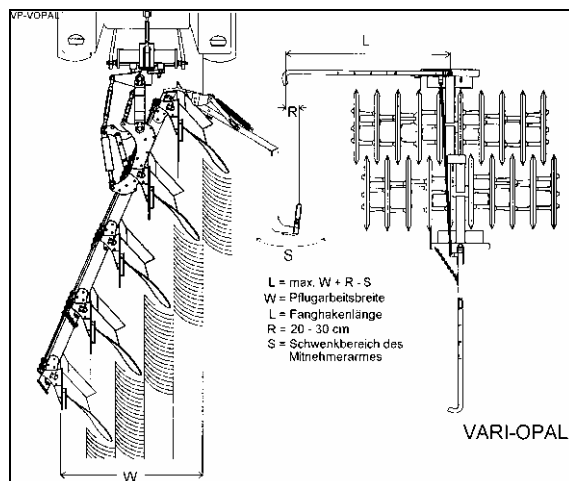
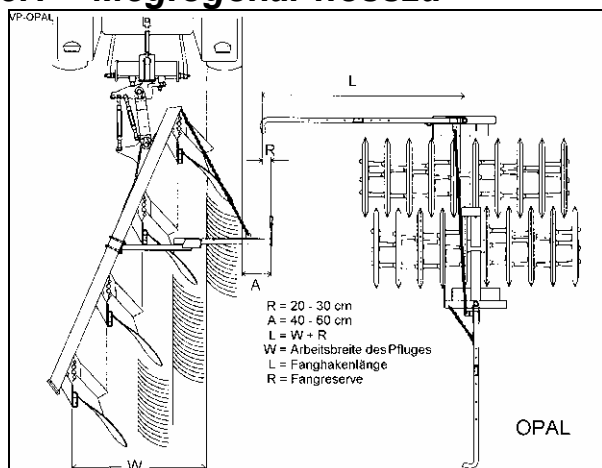
**FIGYELEM:** A gép munkavégzési- és lengési területén belül tartózkodni tilos!



**FIGYELEM:** Zúzódási balesetveszély!

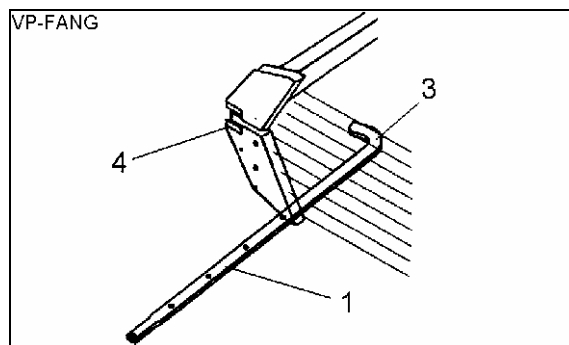
### 3 MEGFOGÓKAR

#### 3.1 Megfogókar hossza



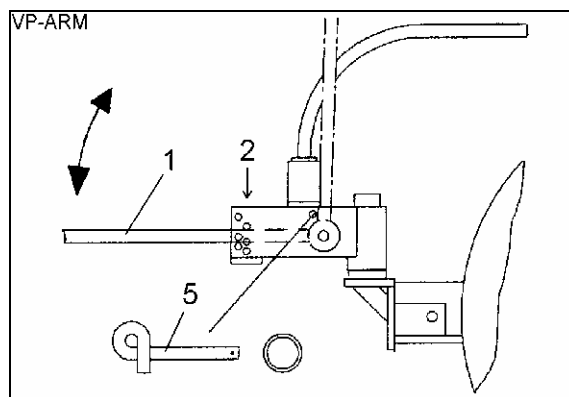
A megfogókar (1) hosszát (L) a fogóhorog (3) áthelyezésével változtatjuk.

A megfogókarnak mindig kb. 20-30 cm-rel hosszabbnak kell lennie, mint a szántási szélesség (W) méret. A behajtható menesztőkarokkal történő szántásnál a megfogókar hosszát a lengéstartomány méretére kell rövidíteni. A Vari-Opal és Vari-Diamant típusú ekéknél a megfogókar hosszát gondosan kell beállítanunk. Ekkor az eke munkaszélességének változtatásakor a menesztőkar lengéstartománya automatikusan igazodik, úgy hogy a megfogókar hosszának manuális beállítása elmarad.



#### 3.2 A megfogóhorog magassága

A megfogókar (1) magasságát a csapszeg (2) áthelyezésével úgy állítsuk be, hogy a megfogóhorog (3) megközelítőleg a menesztőkar megfogó egységének (4) közepénél álljon.

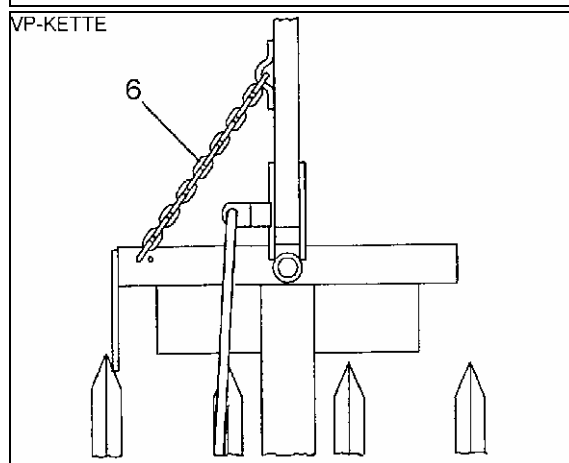


#### 3.3 A megfogókar szállítási helyzete

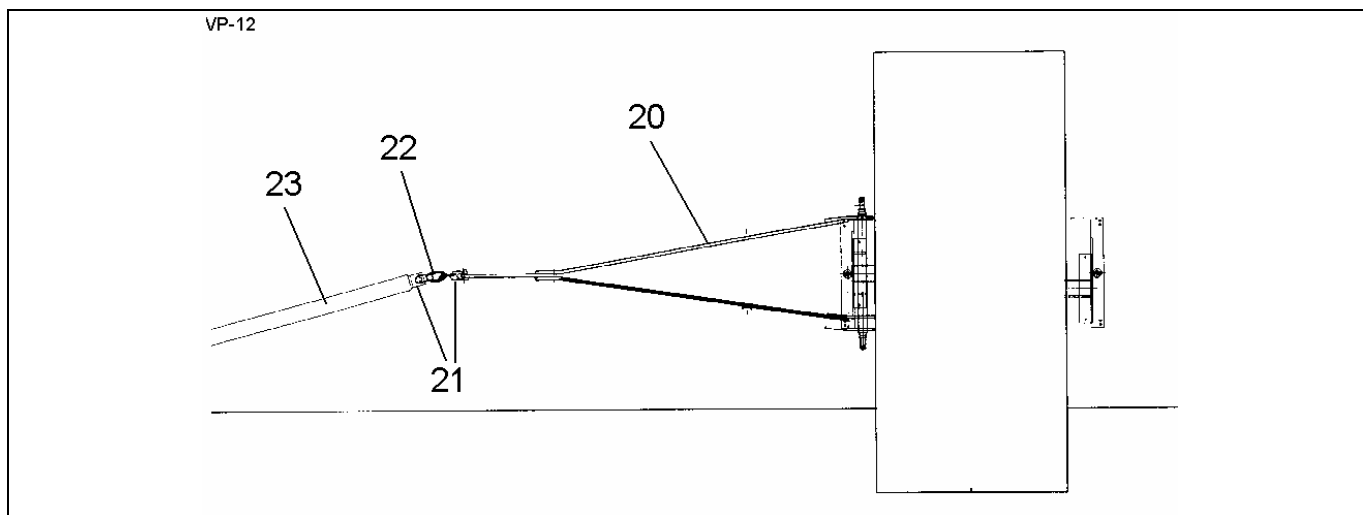
Szállításhoz a megfogókart (1) felhajtjuk és csapszeg (5) segítségével rögzítjük.

#### 3.4 A tömörítő távolsága az ekétől

Az oldalsó vezetőláncoknak (6) mindig enyhén feszített állapotban kell lenni. A láncok megrövidítésével lejtőn is mindig megfelelő távolságot biztosíthatunk a tömörítő és az eke között, mégpedig különkülön a jobbra forgató és a balra forgató munkavégzéshez.



## 4 RÚD A NYERGES BETEMÉNYÁGY EKÉKHEZ



A Variopack egy rúddal (20) a nyerges veteményágy ekékkel kombinálva is használható.

Ekkor a rúd csatlakozókkal (21) és láncsal (22) kapcsolható össze a tömörítő karral (23).

## 5 VARIOPACK A GRANAT TÍPUSÚ FÜGGESZTETT ÁGYEKÉKHEZ VONTATÓ BERENDEZÉSSEL

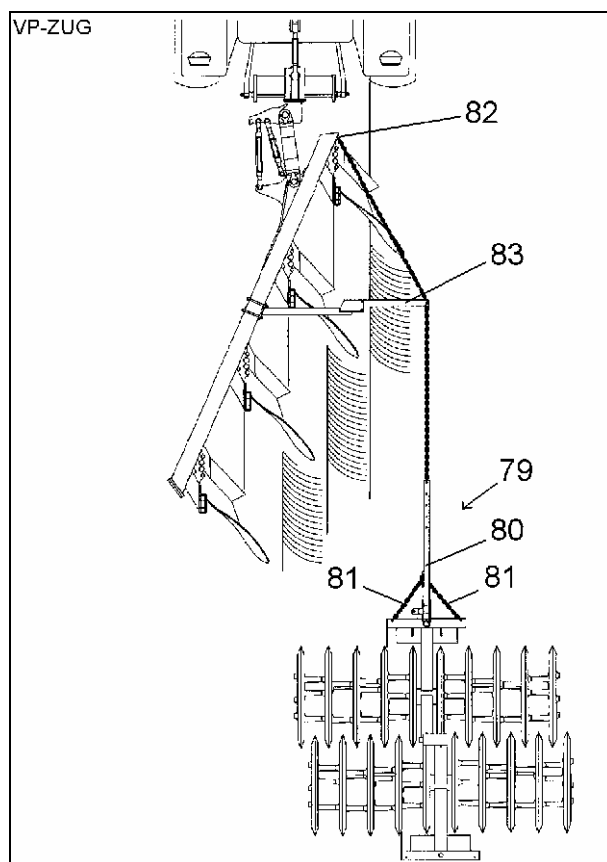
A Variopack, amint azt a vázlat mutatja a vontató berendezéssel (79) csatlakoztatható az ekéhez.

A vonórúdat (80) feszítőláncok (81) segítségével vontatási helyzetben rögzítjük. A húzóláncok elől láncszemmel (82) az ekekeretre csatlakoznak és a tömörítő karján (83) keresztül vezetnek. A csapszegeket gondosan rögzítsük!



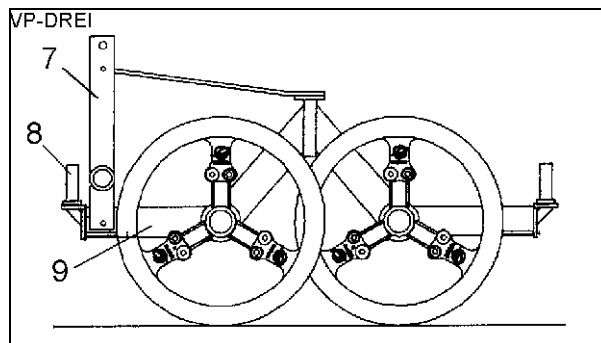
- A tömörítő megfogása után a megfogó rúd átfordul. A megfelelő biztonsági távolságra ügyeljünk!

• A tömörítőt soha ne használjuk ott (pl. extrém lejtős területeken), ahol ellenőrizhetetlenül elgurulhat!



## 6 A HÁROMPONTFÜGGESZTŐ TORONY

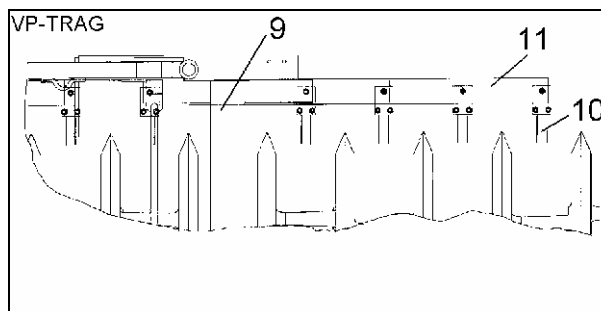
Ahhoz, hogy a tömörítőt a traktorra szerelve szállítani tudjuk a tömörítőt hárompontfüggesztő toronnyal (7) látják el. A hárompontfüggesztő tornyot arra az oldalra csavarozzuk fel, melyen a csapok (8) szimmetrikusan vannak a csőkerethez (9) elrendezve. Felszerelés után az összes csavart gondosan húzzuk meg.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Ráfüggesztett munkaeszköz" általános biztonsági útmutatásait!

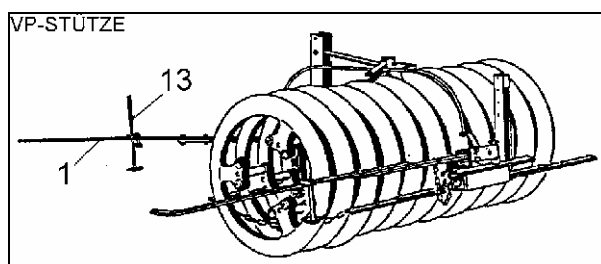
## 7 TISZTÍTÓ SZALAGOK

A textilbetétes gumiból készült tisztítószalagok (10) tartozékként szállíthatók. Ezek gondoskodnak a tömörítő eltömődésmentes munkájáról. A tisztító szalagokat tartóikkal (11) a csőkeret (9) végére csavarozzuk.



## 8 TÁMASZTÓLÁB AZ EGYSOROS TÖMÖRÍTŐHÖZ

Egysoros tömörítőnél a megfogó karon (1) elhelyezett támasztólábat (13) úgy állítsuk be, hogy a megfogó horog a talajhoz viszonyítva kb. 20 cm távolságra legyen.



## 9 ELMUNKÁLÓ BERENDEZÉSEK

### 9.1 Általános

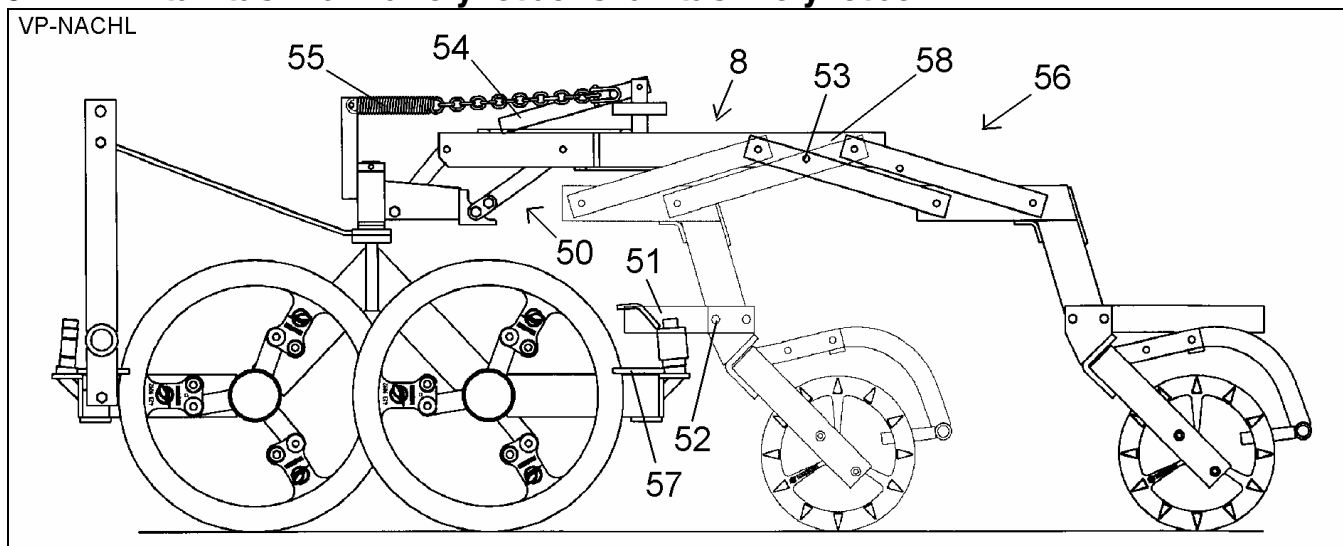
Elmunkáló berendezésként a Variopackhoz Crosskill, vagy bütykös gyűrűs hengerek állnak rendelkezésre.

Az elmunkáló berendezések elfordítókara (8) vonópont szabályozású kormánykar párral (50) van ellátva, amely a rögtörő és tömörítő hatást szabályozza az elmunkáló berendezésen és pl. a táblavégi fordulónál ez tehermentesíti az elmunkálót, hogy ezáltal az egyébként gyakori talajtúrást megakadályozza.

2000 októberig a lengőkarok (8) feszítőkarral és rugóval kerültek alkalmazásra. 2000. októbertől a lengőkar ütközőkarral és vonókötéllal kapcsolódik.

### 9.2 Lengőkar feszítőkarral és vonórugóval

#### 9.2.1 Átállítás munkahelyzetből szállítási helyzetbe



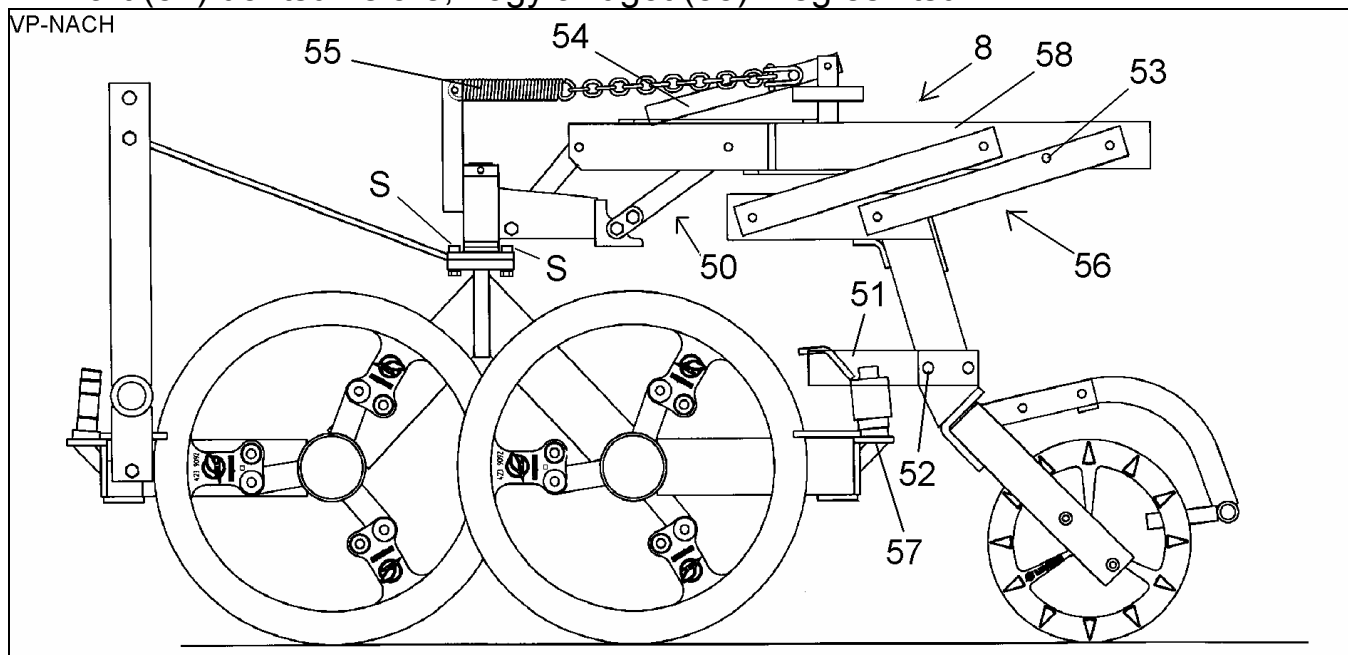
Az átállítás a traktorra szerelt tömörítőnél a következőképpen történik:

- A tartóhevedereket (51) döntsük előre és csapszeggel (52) rögzítsük.
- A biztonsági csapszegek (53) biztosítását oldjuk és húzzuk ki azokat.
- A kart (54) hátrafelé, a rugó (55) rugóereje ellenében hajtsuk át.
- A tömörítőt kissé emeljük meg és addig toljuk hátra, amíg a párhuzamos rudak (56) teljesen átfordulnak és a tartóhevederek (51) a keret kereszttartó (57) felső részén állnak.
- A párhuzamos rudakat csapszegek (53) segítségével rögzítsük. Eközben a csapszeget a párhuzamos rud (56) és a befordító kar (58) szabad furatán keresztül rögzítsük.
- Az elmunkáló berendezéssel szerelt tömörítőt a szállításhoz teljesen emeljük ki.

### 9.2.2 Átállítás szállítási helyzetbol munkahelyzetbe

Az átállítás a traktorra szerelt tömörítőnél a következőképpen történik:

- A tömörítőt engedjük le.
- A csapszeg (53) biztosítását oldjuk és húzzuk ki.
- A tartóhevedereket (51) oldjuk és döntsük hátrafelé.
- A tömörítőt kissé emeljük meg és rövid szakaszon haladjunk előre, majd a tömörítőt ismét engedjük le.
- A párhuzamos rudat csapszeg (53) segítségével zárjuk.
- A kart (54) döntsük előre, hogy a rugót (55) megfeszítsük.

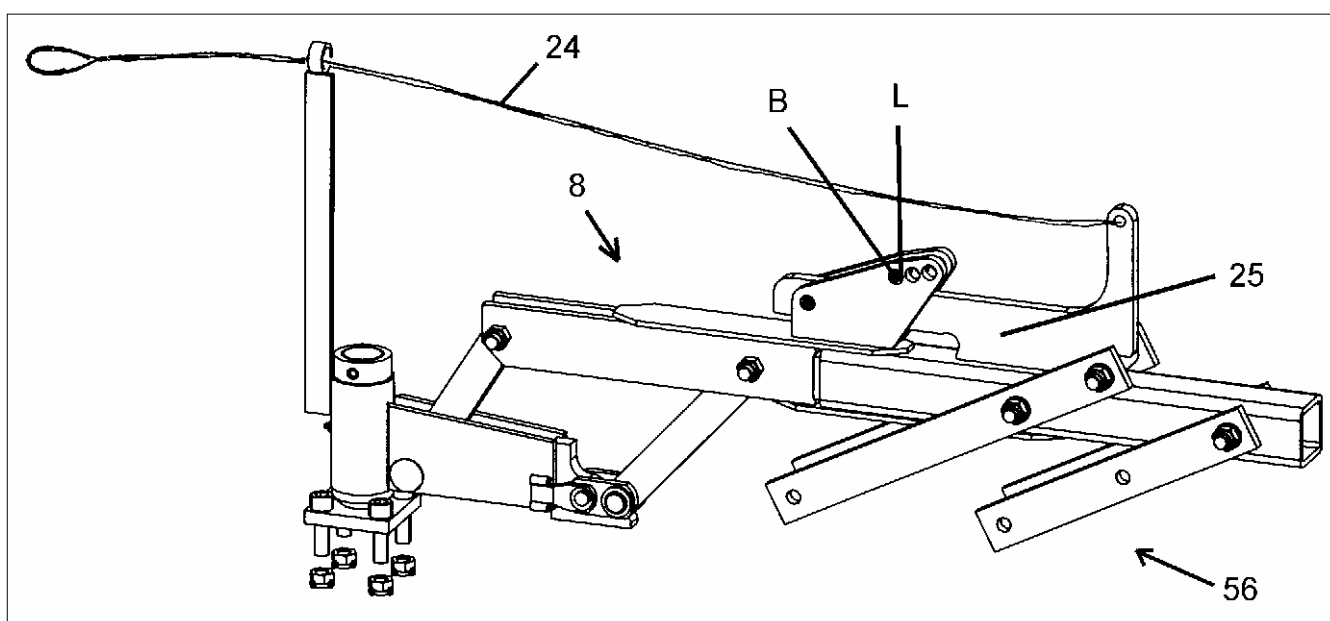


### 9.3 Lengőkar ütközőkarral és vonókötéll

#### 9.3.1 Átállás munkaállásból szállító-beállításba

A traktorra szerelt és lesüllyesztett tömörítő átállítási módja a következő:

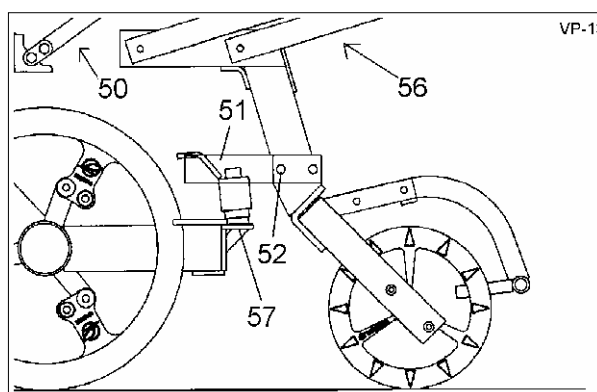
- A csapot (B) szerelje le.
- Húzzuk meg a vonókötelet (24), hogy kiakadjon az ütközőkar.
- Kissé emeljük meg a tömörítőt, és annyira menjünk vele vissza, míg a párhuzamos rudazat (56) teljesen le nem hajlik és annyira állítsuk vissza, míg az ütközőkar (25) hátul be nem akad.
- A csapot (B) dugja be közvetlenül az ütközőkar (25) feletti furatba (L) és biztosítsa.
- Hajtsuk előre a tartóhevedert (51) és csappal (52) biztosítsuk.
- A tömörítőt az utánfutó készülékkel a szállításhoz teljesen emeljük ki.



#### 9.3.2 Átállás munkaállásból szállító-beállításba

A traktorra szerelt és lesüllyesztett tömörítő átállítási módja a következő:

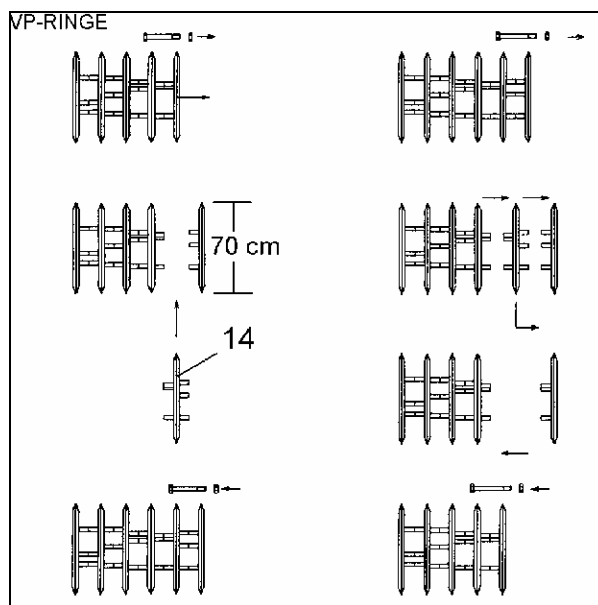
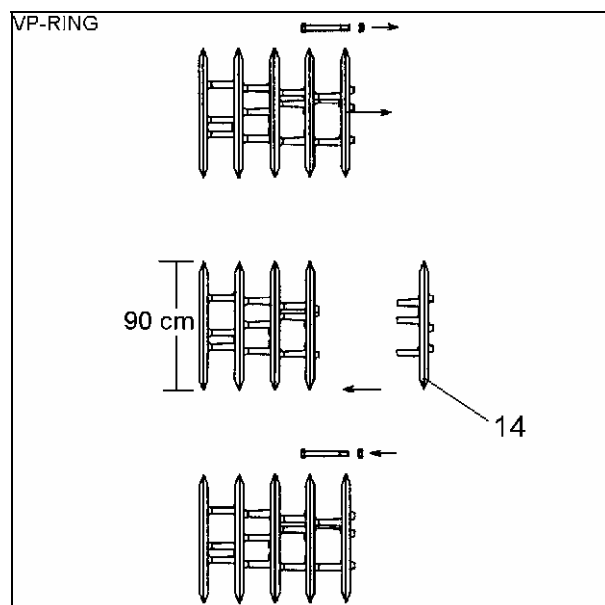
- A tartóhevedert (51) biztosítsuk ki és hajtsuk hátra.
- A csapot (B) szerelje le.
- Húzzuk meg a vonókötelet (24), hogy kiakadjon az ütközőkar.
- A tömörítőt kissé emeljük meg és kevéssé vigyük előre, míg az ütközőkar (25) elől be nem akad.
- A csapot (B) dugja be a furatba (L) és biztosítsa.





- A kar (54) mindig rugófeszítés alatt áll!
- A befordító kar és a párhuzamos rúd közelében zúzó és nyíróhelyek találhatók. A megfelelő biztonsági távolságra ügyeljünk!
- A tömörítő megfogása után mind a megfogó rúd, mind az elmunkáló berendezés átfordul. A megfelelő biztonsági távolságra ügyeljünk!
- A haladási viszonyokat, a kormányzási és fékezhetségi feltételeket a függesztett, vagy féligfüggesztett munkagépek és a pótsúlyok befolyásolják! A megfelelő kormányzási és fékezhetségi feltételekre ügyeljünk!

## 10 A TÖMÖRÍTŐ GYŰRŰNEK FEL-ÉS LESZERELÉSE



A keret jobb és bal oldalán lehetőség szerint azonos számú tömörítő gyűrűt kell felcsavaroznunk.

Ha a Variopack-ot első oldali felszerelésben tolóberendezéssel alkalmazzuk, akkor a hárompont-függesztő torony közepétől balra és jobbra ugyanannyi számú tömörítőgyűrűt kell felszerelnünk, hogy a "Front-tömörítő" megfelelően irányítható legyen.

A maximálisan megengedett munkaszélesség a következő:

|                  |       |
|------------------|-------|
| Variopack 80/70  | 1,8 m |
| Variopack 110/70 | 3,2 m |
| Variopack S 110  | 4,4 m |

|                     |       |
|---------------------|-------|
| Variopack 110 DP 90 | 4,0 m |
| Variopack 110 FEP   | 4,0 m |
| Variopack 110 EP 90 | 4,0 m |

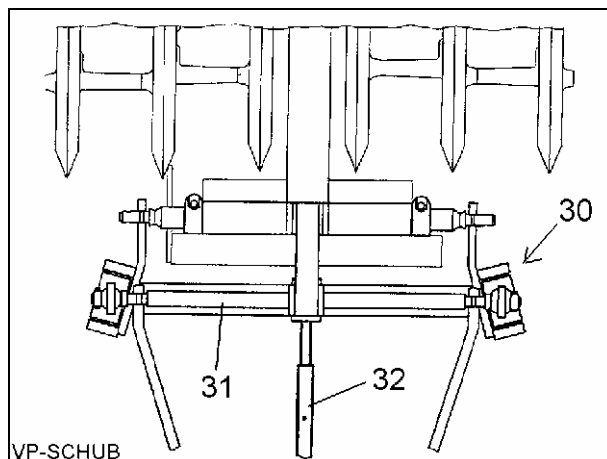


- A tömörítő gyűrűk (14) csavarjait és anyáit mindig gondosan húzzuk meg!
- A csavarok szoros meghúzását ellenőrizzük. Szükség esetén a csavarokat gondosan húzzuk meg!



## 11 A tolóberendezés

A tolóberendezéssel (30) a vontatott tömörítőt II. kategóriájú hárompontfüggesztő toronnyal a mellső hidraulikán alkalmazhatjuk. A tolóberendezés sorozatkivitelben a II. kategóriájú horgos csatlakozóval ellátott mellső hárompontfüggesztő berendezéshez készül. Kívánságra a tolóberendezést síntengellyel (31) lehet szállítani, illeszkedve a feltolható gömbcsuklóval ellátott csatlakozóhoz. Munkavégzés közben a felső támasztórúdnak (32) és az alsó vonórúdoknak (33) egymáshoz képest lehetőleg párhuzamosan kell állniuk, illetve a felső támasztórúdnak kissé a traktor felé kell lejtene. Felszerelés után a felső támasztó rudat és az alsó vonórudakat biztosítsuk.



### 11.1 Munkavégzés tolóberendezéssel

A tolóberendezés automatikusan a traktor haladási irányára áll be. A traktor mellső hidraulikájának vezérlőberendezését általában úszóhelyzet állásba kell kapcsolni. A táblavégi fordulónál a tolóberendezést a rászertelt tömörítővel teljesen ki kell emelni. A fordulóból való visszatérésnek csökkentett sebességgel kell történnie, hogy a traktor és a munkagép sérülését elkerüljük.

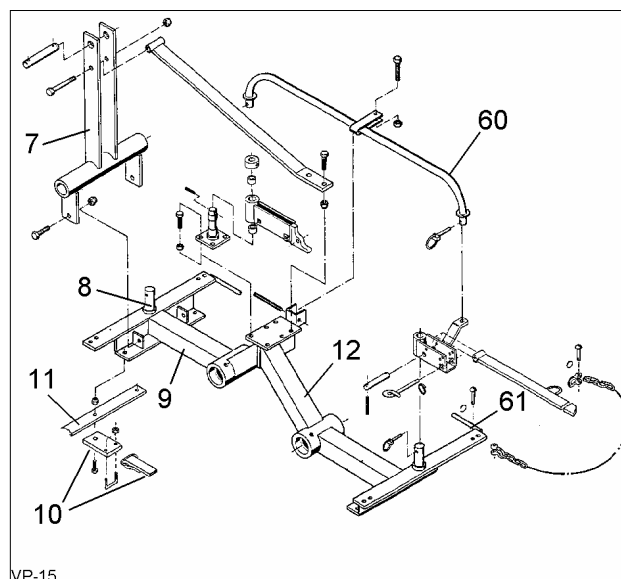
## 12 SZERELÉSI UTASÍTÁS A VARIOPACKHOZ

### 12.1 A megfogókar szerelése

A megfogókart úgy kell a Variopack tömörítő keretére (12) szerelnünk, hogy az irányító kar (60) mindig a tömörítő azon oldalán legyen, amelyen a terelőkar (61) található.

### 12.2 A hárompontfüggesztő torony szerelése

A hárompontfüggesztő tornyot (7) a tömörítő azon oldalára csavarozzuk fel, melyen a csapok (8) a csőkerethez (9) viszonyítva szimmetrikusan vannak felhegesztve.



## 13 KARBANTARTÁS

A tömörítő kenési helyeit minden munkanap kenjük le.

A kenési helyek a tengelycsapágyak környezetében a behajtható kar csapján továbbá az FEP mellső tömörítő védő- és vezérlőberendezéseinek tartományában találhatók.

**Fontos!** A berendezést az első 6 héten gőzsugaras berendezéssel ne tisztítsa, ezen idő után is csak 60 cm fúvókatávolsággal, max. 100 bar nyomással és 50° C hőmérséklettel végezzen tisztítást.



- Olvassa el és vegye figyelembe az 'Általános biztonsági útmutatások' és a 'Karbantartás' biztonsági útmutatásait!

## **14 UTASÍTÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ**

### **14.1 Sötétedéskor és rossz időjárásnál**

A bemutatott gép hátul zárófényekkel és fényvisszaverőkkel van ellátva, mivel ez több, mint egy méterrel túlnyúlik a traktor zárófényein és részben a traktor világítását takarja. Ha a haladási irány jelző és a rendszám a munkagép által takarásban van, akkor azt munkagépen meg kell ismételni. Kiegészítésképpen elöl két határolólámpát helyezünk el ha a munkagép a traktor mellső határoló fényeinel 40 cm-rel túlnyúlik.

### **14.2 Nappal**

Nappal a munkagépet figyelmeztető táblákkal vagy fóliákkal tegyük láthatóvá. Ha a traktor világítását, a haladási irány jelzőt és a rendszámot a munkagép eltakarja úgy azokat a munkagépen ismételjük meg. Ha a munkagép több, mint 40 cm-rel kinyúlik a mellső traktor határoló világításnál akkor a munkagépet elöl is láthatóvá kell tenni.

### **14.3 Látómező**

A traktor kormánykerekenek középpontja és a mellső függesztésű tömörítő henger mellső éle közötti távolság nem szabad nagyobb legyen, mint 3,5 m! Ha ez a távolság nagyobb úgy a KRESZ szabályok szerint kiegészítő intézkedéseket kell tennünk, hogy a biztonságos szállítást a közutakon biztosítsuk (pl. irányító személy, kiegészítő visszapillantótükör , stb).

### **14.4 Szállítási szélesség**

A tömörítők szélesebbek, mint 3 m és a szélesség túllépése miatt a KRESZ szabályai szerint a traktorra függesztve nem szabad ezeket közuton szállítani.

## 15 TÖMEGEK

| Tipus                  | Tömeg<br>kb. kg | Munkaszéle<br>sség cm-<br>ben | Tömeg/kieg. gyűrű<br>kb. kg |
|------------------------|-----------------|-------------------------------|-----------------------------|
| VarioPack 80 WDP 70    | 100             | 100 - 180                     | 45                          |
| VarioPack 110 WDP 70   | 170             | 140 - 300                     | 45                          |
| VarioPack S 110 WDP 70 | 192             | 250 - 440                     | 45                          |
| VarioPack 110 WEP 70   | 85              | 100 - 320                     | 45                          |
| VarioPack 110 WDP 90   | 285             | 162 - 400                     | 90                          |
| VarioPack 110 WEP 90   | 147             | 100 - 400                     | 90                          |

## 16 ZAJ, ZAJSZINT

A Variopack tömörítő zajszintje munkavégzés közben 70 dB(A) alatt van.

## 17 MEGJEGYZÉSEK

Utalunk arra, hogy ezen kezelési utasítás elkészültekor semmiféle igény különösen konstruktív tekintetben nem támasztható ha időközben változások történtek, melyeket a nyomdába adáskor még nem lehetett figyelembe venni.

## 18 ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA

Utalunk arra, hogy garanciális igényeket a Lemken-nel szemben csak a kitöltött és aláírt átadási nyilatkozat visszaküldése után lehet érvényesíteni.

## EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT

az EG 89/392 EWG sz. irányelveinek megfelelően.

Mi a

LEMKEN GmbH & Co.KG

Weseler Straße 5,

D-46519 Alpen

cég nevében saját felelősséggel nyilatkozunk, hogy a

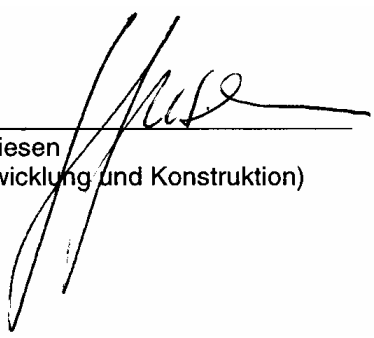
### **LEMKEN VARIOPACK**

(Gyártmány)

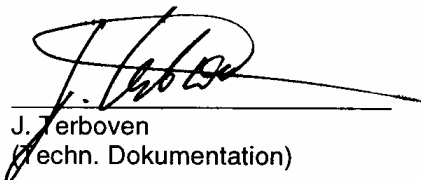
(Gyártmányszám)

megnevezésű termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, az EG 89/392EWG sz. irányelveinek vonatkozó és alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, továbbá a többi vonatkozó EG irányelv követelményeinek megfelel.

Alpen, \_\_\_\_\_  
(a kiállítás helye és időpontja)

  
G. Giesen  
(Entwicklung und Konstruktion)

(fejlesztés és tervezés)

  
J. Terboven  
(Techn. Dokumentation)

(műszaki dokumentáció)